

626771-2026 - Konkursas

Bulgarija – Pagalbinės biuro paslaugos – „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на ГДГП и териториалните й структурни звена“ по обособени позиции

OJ S 176/2026 11/09/2026

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka - Skelbimas apie pakeitimą
Paslaugos

1. Pirkėjas

1.1. Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

E. paštas: DPGutsalska@mvr.bg

Pirkėjo teisinė forma: Centrinės valdžios institucija

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Viešojo tvarka ir saugumas

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Pavadinimas: „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на ГДГП и териториалните й структурни звена“ по обособени позиции

Aprašymas: Предметът на поръчката включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на ГД "Гранична полиция" (ГДГП) и териториалните й структурни звена по четири обособени позиции, както следва: - Обособена позиция № 1 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Елхово“; - Обособена позиция № 2 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Драгоман“; - Обособена позиция № 3 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Бургас“; - Обособена позиция № 4 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Русе“ Минималните изисквания за изпълнението на дейностите по обособените позиции са посочени в техническите им спецификации.

Procedūros identifikatorius: 7ec15be2-11e3-40d4-978b-2aee9b7dd5fb

Vidaus identifikatorius: 582059

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

2.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79500000 Pagalbinės biuro paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos, 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Ямбол (BG343)

Šalis: Bulgarija

Rapildoma informacija: Място на изпълнение на поръчката е както следва: 1. Обособена позиция № 1 - зоната на отговорност на РДГП Елхово – гр. Елхово, с. Резово, гр. Малко Търново, гр. Средец, с. Лесово, с. Капитан Андреево, гр. Свиленград или друго посочено от ГДГП/РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Елхово. NUTS КОД: BG343; BG341; BG422 2. Обособена позиция № 2 - зоната на отговорност на РДГП Драгоман –

гр. Драгоман, гр. Видин, гр. Белоградчик, с. Калотина, с. Олтоманци, гр. Трън или друго посочено от ГДГП/РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Драгоман. NUTS КОД: BG412; BG311; 3. Обособена позиция № 3 - зоната на отговорност на РДГП Бургас – гр. Бургас (м. Ченгене скеле), гр. Царево, гр. Каварна, гр. Варна или друго посочено от ГДГП /РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Бургас. NUTS КОД: BG341; BG332; BG331; 4. Обособена позиция № 4 - зоната на отговорност на РДГП Русе – гр. Русе, гр. Силистра, гр. Свищов, гр. Видин или друго, посочено от ГДГП/РДГП място, в зоната на отговорност на РДГП Русе. NUTS КОД: BG323; BG325; BG321, BG311

2.1.3. Vertè

Numatoma vertè be PVM: 377 600,00 EUR

2.1.4. Bendra informacija

Rapildoma informacija: 1. Възложителят ще отстрани от участие в процедурата участник: – за който са налице обстоятелства по чл. 107 от ЗОП; – чиято оферта не изпълнява всички или някое от изискванията, посочени в Техническата спецификация за съответната обособена позиция (Приложения № № 1.1-1.4) или условията на Възложителя; – който по какъвто и да е начин е включил някъде в офертата си извън Ценовото предложение за съответната обособена позиция (Приложения № № 3.1-3.4) елементи, свързани с предлаганата цена и/или части от нея; – който е допуснал пропуски, технически грешки или несъответствия в техническото си предложение; - при наличие на аритметични, технически и др. неточности и грешки или несъответствия в ценовото му предложение, които правят предложението неясно, водят до обективна невъзможност за неговото оценяване или влияят на оценяването на офертите, класиране или избор на изпълнител; – при непосочване на обща стойност и/или единична цена, както и посочване на по-висока единична цена от предвидения праг за някои от елементите посочени в Ценовото предложение за съответната обособена позиция (Приложения № №3.1-3.4), при посочване на стойност/и равна/и на 0 (нула); – който не удължи или не потвърди срока на валидност на офертата си, след отправена покана от страна на Възложителя в съответствие с чл. 35а, ал. 3 от ППЗОП на основание чл. 107, ал. 5 от ЗОП; - попадащ в обхвата на забраната по член 5к, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 833/2014 на Съвета от 31 юли 2014 г. относно ограничителни мерки с оглед на действията на Русия, дестабилизиращи положението в Украйна, както и участник-обединение, в което е член лице, попадащо в обхвата на забраната на посочения член. 2. При подписване на договор, участникът, избран за Изпълнител, представя документи съгл. чл. 112 от ЗОП. 3. За неуредените въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки. 4. Участникът, определен за изпълнител на поръчката, трябва да представи гаранция в размер на 10 % от стойността на договора след получаването на уведомление за осигурено финансиране, която служи за обезпечаване изпълнението на договора; 5. С подаването на офертата се счита, че участниците се съгласяват с всички условия на Възложителя, в т.ч. с определения от него срок на валидност на офертите и с проекта на договор. 6. Възложителят изисква от участник в процедурата – обединение, което не е юридическо лице, да представи копие от документ за създаване на обединението, както и следната информация във връзка с настоящата поръчка: – права и задължения на участниците в обединението; – разпределение на отговорността между членовете на обединението; – дейностите, които ще изпълнява всеки член на обединението; – да бъде определен партньор, който да представлява обединението за целите на настоящата обществена поръчка. 7. Предметът на поръчката се възлага с няколко отделни процедури, тъй като съгласно чл.

21, ал. 6 от ЗОП възложителят може да възлага обособени позиции по реда, валиден за индивидуалната прогнозна стойност на всяка от тях, при условие че стойността на съответната обособена позиция не надхвърля 79 998,77 евро за доставки и услуги и 511 291,88 евро за строителство, и общата прогнозна стойност на обособените позиции, възложени по този начин, не надхвърля 20 на сто от общата прогнозна стойност на поръчката. В тези случаи независимо от остатъчната стойност на поръчката тя се възлага по реда, приложим към общата прогнозна стойност на цялата поръчка. 8. Процедурите, които ще се възложат по реда, валиден за индивидуалната прогнозна стойност на всяка от тях са както следва: 8.1. Обособена позиция № 5 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на ГДГП“ - предметът на обособената позиция включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на ГДГП, с прогнозна стойност 22 000,00 евро без ДДС, което е 5,11 % от общата стойност на обществената поръчка, която е 430 500,00 евро без ДДС; 8.2. Обособена позиция № 6 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Смолян“ - предметът на обособената позиция включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Смолян, с прогнозна стойност 9 000,00 евро без ДДС, което е 2,09 % от общата стойност на обществената поръчка, която е 430 500,00 евро без ДДС; 8.3. Обособена позиция № 7 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Аерогари“ - предметът на обособената позиция включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Аерогари, с прогнозна стойност 8 400,00 евро без ДДС, което е 1,95 % от общата стойност на обществената поръчка, която е 430 500,00 евро без ДДС; 8.4. Обособена позиция № 8 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Кюстендил“ - предметът на обособената позиция включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Кюстендил, с прогнозна стойност 4 500,00 евро без ДДС, което е 1,05 % от общата стойност на обществената поръчка, която е 430 500,00 евро без ДДС. 8.5. Обособена позиция № 9 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Петрич“ - предметът на обособената позиция включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Петрич, с прогнозна стойност 9 000,00 евро без ДДС, което е 2,09 % от общата стойност на обществената поръчка, която е 430 500,00 евро без ДДС. 9. Към момента на откриване на обществената поръчка не е осигурено финансиране. Договорът за съответната обособена позиция ще бъде сключен при условията на чл. 114 от ЗОП. 10. Навсякъде в документацията за участие в обществената поръчка, където е посочено "експерт" или "преводач", да се тълкува като "експерт (преводач)". 11. Възложителят определя подходяща и обективна база за сравнение на сбора от предложените единични цени за устен (консекутивен) превод за астрономически час и писмен превод на страница (т. 1 – т. 6 от Ценовото предложение – Приложение №№ 3.1-3.4), съгласно разпоредбата на чл. 72, ал. 1, т. 2 от ЗОП, в размер на 250,00 евро без ДДС.

Teisinis pagrindas:

Direktyva 2014/24/ES

Закон за обществените поръчки (ЗОП)

2.1.5. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Didžiausias pirkimo dalių, dėl kurių vienas dalyvis gali pateikti pasiūlymus, skaičius: 4

Sutarties sąlygos:

Didžiausias pirkimo dalių, dėl kurių vienam dalyviui gali būti skirtos sutartys, skaičius: 4

2.1.6. Pašalinimo pagrindai

Pašalinimo pagrindų šaltiniai: Pranešimas

Dalyvavimas nusikalstamoje organizacijoje: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 321 или чл. 321а от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Kogurpcija: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 301-307 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Sukčiavimas: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 209-213 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Teroristiniai nusikaltimai arba su teroristine veikla susiję nusikaltimai: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 114а - 114т от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП; по чл. 108а от Наказателния кодекс (изм. и доп., обн. ДВ, бр. 84 от 06.10.2023 г. – редакция в сила до 30.01.2026 г.) като престъпление, включено в обхвата на чл. 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС)

Pinigų plovimas arba teroristų finansavimas: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 253-260 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Vaikų darbas ir kitos prekybos žmonėmis formos: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 159а-159г от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Pareigos mokėti mokesčius pažeidimas: Участникът има задължения за данъци по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Pareigos mokėti socialinio draudimo įmokas pažeidimas: Участникът има задължения за задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган, (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Pareigų aplinkos teisės srityje pažeidimas: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 352-353е от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Pareigų socialinės teisės srityje pažeidimas: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 172 или чл. 192а от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Pareigų darbo teisės srityje pažeidimas: Участникът е извършил нарушение по чл. 118, 128, 245 и 301-305 от Кодекса на труда, установено с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение, или аналогични нарушения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен (чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП)

Tiesioginis arba netiesioginis dalyvavimas rengiant šią pirkimo procedūrą: Налице е неравнопоставеност в случаите по чл. 44, ал. 5 от ЗОП (чл. 54, ал. 1, т. 4 от ЗОП)

Interesų konfliktas dėl dalyvavimo pirkimo procedūroje: Налице е конфликт на интереси по смисъла на § 2, т. 21 от ДР на ЗОП, който не може да бъде отстранен (чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП)

Faktų iškraipymas, nuslėpta informacija, negalėjimas pateikti reikalaujamų dokumentų ar su šia procedūra susijusios konfidencialios informacijos gavimas: За участника е установено, че: - е представил документ с невярно съдържание, с който се доказва декларираната липса на основания за отстраняване или декларираното изпълнение на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП); - не е предоставил изисквана се информация, свързана с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП)

Įsipareigojimų, nustatytų remiantis išimtinai nacionaliniais pašalinimo pagrindais, pažeidimas: За участника е налице някое от следните обстоятелства: осъден е с влязла в сила присъда за престъпления по чл. 194 – 208, чл. 213а – 217, чл. 219 – 252 и чл. 254а – 255а и чл. 256 - 260 НК (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП); извършил е нарушения по чл.61, ал.1, чл.62, ал.1 или 3, чл.63, ал.1 или 2, чл.228, ал.3 от Кодекса на труда и по чл.13, ал.1 от Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност, установени с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение (чл.54, ал.1, т.6 от ЗОП); обстоятелство по чл. 3, т. 8 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици; обстоятелства по чл. 91 от Закона за противодействие на корупцията сред лица, заемащи публични длъжности (ЗПКЛЗПД) ; с наложена санкция по чл. 83а, ал. 5, т. 1 от ЗАНН – временна забрана за участие в процедури за възлагане на обществени поръчки.

Bankrotas: Участникът е обявен в несъстоятелност по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Nemokumas: Участникът е в производство по несъстоятелност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Susitarimas su kreditoriais: Участникът е сключил извънсъдебно споразумение с кредиторите си по смисъла на чл. 740 от Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Bankrotui prilygstanti situacija pagal nacionalinius įstatymus: Съгласно законодателството на държавата, в която е установено, чуждестранно лице се намира в положение, подобно на: обявен в несъстоятелност; в производство по несъстоятелност; в процедура по ликвидация; сключено извънсъдебно споразумение с кредиторите; преустановена дейност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Likvidatoriaus administruojamas turtas: Участникът е в процедура по ликвидация по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Sustabdyta verslo veikla: Участникът е преустановил дейността си (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

5. Pirkimo dalis

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0001

Pavadinimas: „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Елхово“

Aprašymas: Осигуряване на двупосочни преводачески услуги от чужд език на български език и от български език на чужд език за нуждите на структурните звена на Регионална дирекция „Гранична полиция“ – Елхово (РДГП Елхово), както следва: - осигуряване на преводачески услуги за чужди граждани, които са задържани от служителите на РДГП Елхово при осъществяване на правомощията си на полицейски органи; - писмен и устен превод на документи. Преводът ще се извършва от чужд език на български и от

български на чужд език както следва: Първа група: английски, френски, немски; Втора група: испански, италиански, португалски; Трета група: румънски, турски, гръцки, сръбски, македонски език (съгласно Конституцията на Северна Македония), хърватски, украински, молдовски, руски, грузински, чешки, полски, словашки, унгарски, фламандски (нидерландски, холандски), датски, шведски, литовски, фински (финландски), албански, китайски, вьетнамски, арабски, фарси (иран, персийски), дари, пуцу, кюрдски, урду; Прогнозният обем на поръчката за срока на договора – до 1700 часа устен превод и 400 страници писмен превод. За предходните 12 месеца броя посещения по съответната група езици е както следва: - първа група - 20 часа; - втора група - 0 часа; - трета група - 1 327 часа.

Vidaus identifikatorius: 582066

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79500000 Pagalbinės biuro paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos, 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Ямбол (BG343)

Šalis: Bulgarija

Rapildoma informacija: Място на изпълнение е зоната на отговорност на РДГП Елхово – гр. Елхово, с. Резово, гр. Малко Търново, гр. Средец, с. Лесово, с. Капитан Андреево, гр. Свиленград или друго посочено от ГДГП/РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Елхово. NUTS КОД: BG343; BG341; BG422

5.1.3. Numatomas galiojimas

Pradžios data: 16/12/2026

Galiojimas: 36 Mėnesiai

5.1.4. Atnaujinimas

Daugiausiai atnaujinimų: 0

5.1.5. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 131 775,00 EUR

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Turi būti nurodyti sutarčiai vykdyti paskirtų darbuotojų vardai, pavardės ir profesinė kvalifikacija : Būtina nurodyti pasiūlyme

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): ne

5.1.7. Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Strateginių viešųjų pirkimų nėra

Žaliojo viešojo pirkimo kriterijai: Žaliojo viešojo pirkimo kriterijų nėra

5.1.8. Prieinamumo kriterijai

Prieinamumo neįgaliesiems kriterijai neįtraukti dėl šių priežasčių

Pagrindimas: Rezultatът от поръчката ще се ползва от физически лица - полицейски служители на ГД "Гранична полиция" за осъществяване на полицейски правомощия в рамките на функционалните си компетенции.

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Pranešimas

Kriterijus: Atitinkamos švietimo ir profesinės kvalifikacijos

Atrankos kriterijaus aprašymas: Участникът трябва да разполага с персонал и/или с ръководен състав с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, съгласно чл. 63, ал. 1, т. 5 от ЗОП. Участникът трябва да разполага с екип от експерти (преводачи), ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва: - не по-малко от един експерт (преводач) за всеки един от езиците, подробно описани в Техническата спецификация (Приложение №1.1) или експерт (преводач), който знае повече от един чужд език, описан в Техническата спецификация (Приложение №1.1). Експертът (преводачът) трябва да отговаря на следните изисквания: - да има висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владеене на езика на ниво C – 1 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво C - 1 или средно образование с профилирана/интензивна езикова подготовка, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, от/на който се превежда, е майчин. Един експерт (преводач) може да покрива няколко езика. При подаване на оферта участникът декларира съответствието си с този критерий за подбор чрез попълване на съответното поле в част IV „Критерии за подбор“, раздел B „Технически и професионални способности“ на ЕЕДОП. Документи за доказване на изискването: За доказване на техническите и професионалните способности, участникът трябва да представи списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, както и документи, които доказват професионалната компетентност на лицата. Документите за доказване се представят при сключване на договор съгласно чл. 112 от ЗОП и в случаите по чл. 67, ал. 5 от ЗОП. При участие на обединения, които не са юридически лица, да се спазват изискванията на чл. 59, ал. 6 от ЗОП. Третите лица трябва да отговарят на поставения критерий за подбор, за доказването на които участникът ще използва техния капацитет, при спазване на изискванията на чл. 65, ал. 2 от ЗОП и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата. Подизпълнителите трябва да отговарят на поставения критерий за подбор съобразно вида и дела от поръчката, които ще изпълняват и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата.

5.1.10. Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Най- ниска цена

Aprašymas: Участникът, предложил най-нисък сбор от предложените единични цени за устен (консекутивен) превод за астрономически час и писмен превод на страница ще бъде избран за изпълнител на обособената позиция.

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: bulgarų kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://app.eop.bg/today/582059>

Ad hoc ryšių kanalas:

Pavadinimas: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://app.eop.bg/today/582059>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: bulgarų kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Reikalingas pažangusis arba kvalifikuotas elektroninis parašas (kaip apibrėžta Reglamente (ES) Nr. 910/2014)

Alternatyvūs pasiūlymai: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 13/10/2026 23:59:59 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 6 Mėnesiai

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 15/10/2026 14:00:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Vieta: В системата

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Neprivalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Комисия за защита на конкуренцията

Informacija apie peržiūros terminus: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП жалба може да се подава в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал. 3 от ЗОП - срещу решението за одобряване на промени в условията по обявената поръчка. Жалбата се подава до Комисията за защита на конкуренцията с копие и до Възложителя, чието решение, действие или бездействие се обжалва.

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietos, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją mokesčių reglamentavimo sistemą: Национална агенция за приходите

Mokesčių teisės interneto adresas: <https://portal.nra.bg/>

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietos, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją aplinkosaugos reglamentavimo sistemą: Министерство на околната среда и водите

Aplinkos teisės interneto adresas: <https://www.moew.government.bg/>

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietos, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją užimtumo apsaugos ir darbo sąlygų reglamentavimo sistemą: Министерство на труда и социалната политика

Darbo teisės interneto adresas: <https://mlsp.government.bg/>

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Комисия за защита на конкуренцията

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0002

Pavadinimas: „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Драгоман“
Aprašymas: Осигуряване на двупосочни преводачески услуги от чужд език на български език и от български език на чужд език за нуждите на структурните звена на Регионална дирекция „Гранична полиция“ – Драгоман (РДГП Драгоман), както следва: - осигуряване на преводачески услуги за чужди граждани, които са задържани от служителите на РДГП Драгоман при осъществяване на правомощията си на полицейски органи; - писмен и устен превод на документи. Преводът ще се извършва от чужд език на български и от български на чужд език както следва: Първа група: английски, френски, немски; Втора група: испански, италиански, португалски; Трета група: румънски, турски, гръцки, сръбски, македонски език (съгласно Конституцията на Северна Македония), хърватски, украински, молдовски, грузински, руски, чешки, полски, словашки, унгарски, фламандски (нидерландски, холандски), датски, шведски, литовски, фински (финландски), албански, китайски, вьетнамски, арабски, фарси (иран, персийски), дари, пушу, кюрдски, урду. Прогнозният обем на поръчката за срока на договора – до 1750 часа устен превод и 400 страници писмен превод. За предходните 12 месеца броя посещения по съответната група езици е както следва: - първа група - 57 часа; - втора група - 4 часа; - трета група - 823 часа.

Vidaus identifikatorius: 582072

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79500000 Pagalbinės biuro paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos, 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): София (BG412)

Šalis: Bulgarija

Rapildoma informacija: Място на изпълнение е зоната на отговорност на РДГП Драгоман – гр. Драгоман, гр. Видин, гр. Белоградчик, с. Калотина, с. Олтоманци, гр. Трън или друго посочено от ГДГП/РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Драгоман. NUTS КОД: BG412; BG311.

5.1.3. Numatomas galiojimas

Pradžios data: 16/12/2026

Galiojimas: 36 Mėnesiai

5.1.4. Atnaujinimas

Daugiausiai atnaujinimų: 0

5.1.5. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 140 700,00 EUR

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Turi būti nurodyti sutarčiai vykdyti paskirtų darbuotojų vardai, pavardės ir profesinė kvalifikacija : Būtina nurodyti pasiūlyme

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): ne

5.1.7. Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Strateginių viešųjų pirkimų nėra
Žaliojo viešojo pirkimo kriterijai: Žaliojo viešojo pirkimo kriterijų nėra

5.1.8. Prieinamumo kriterijai

Prieinamumo neįgaliesiems kriterijai neįtraukti dėl šių priežasčių

Pagrindimas: Rezultatът от поръката ще се ползва от физически лица - полицейски служители на ГД "Гранична полиция" за осъществяване на полицейски правомочия в рамките на функционалните si компетенции.

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Pranešimas

Kriterijus: Atitinkamos švietimo ir profesinės kvalifikacijos

Atrankos kriterijaus aprašymas: Участникът трябва да разполага с персонал и/или с ръководен състав с определена професионална компетентност за изпълнението на поръката, съгласно чл. 63, ал. 1, т. 5 от ЗОП. Участникът трябва да разполага с екип от експерти (преводачи), ангажирани с изпълнението на поръката, както следва: - не по-малко от един експерт (преводач) за всеки един от езиците, подробно описани в Техническата спецификация (Приложение №1.2) или експерт (преводач), който знае повече от един чужд език, описан в Техническата спецификация (Приложение №1.2). Експертът (преводачът) трябва да отговаря на следните изисквания: - да има висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владее на езика на ниво C – 1 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво C - 1 или средно образувание с профилирана/интензивна езикова подготовка, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, от/на който се превежда, е майчин. Един експерт (преводач) може да покрива няколко езика. При подаване на оферта участникът декларира съответствието си с този критерий за подбор чрез попълване на съответното поле в част IV „Критерии за подбор“, раздел B „Технически и професионални способности“ на ЕЕДОП. Документи за доказване на изискването: За доказване на техническите и професионалните способности, участникът трябва да представи списък на персонала, който ще изпълнява поръката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, както и документи, които доказват професионалната компетентност на лицата. Документите за доказване се представят при сключване на договор съгласно чл. 112 от ЗОП и в случаите по чл. 67, ал. 5 от ЗОП. При участие на обединения, които не са юридически лица, да се спазват изискванията на чл. 59, ал. 6 от ЗОП. Третите лица трябва да отговарят на поставения критерий за подбор, за доказването на които участникът ще използва техния капацитет, при спазване на изискванията на чл. 65, ал. 2 от ЗОП и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата. Подизпълнителите трябва да отговарят на поставения критерий за подбор съобразно вида и дела от поръката, който ще изпълняват и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата.

5.1.10. Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Най- ниска цена

Aprašymas: Участникът, предложил най-нисък сбор от предложените единични цени за устен (консекутивен) превод за астрономически час и писмен превод на страница ще бъде избран за изпълнител на обособената позиция.

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: bulgarų kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://app.eop.bg/today/582059>

Ad hoc ryšių kanalas:

Pavadinimas: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://app.eop.bg/today/582059>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: bulgarų kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Reikalingas pažangusis arba kvalifikuotas elektroninis parašas (kaip apibrėžta Reglamente (ES) Nr. 910/2014)

Alternatyvūs pasiūlymai: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 13/10/2026 23:59:59 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 6 Mėnesiai

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 15/10/2026 14:00:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Vieta: В системата

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Neprivalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Комисия за защита на конкуренцията

Informacija apie peržiūros terminus: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП жалба може да се подава в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал. 3 от ЗОП - срещу решението за одобряване на промени в условията по обявената поръчка. Жалбата се подава до Комисията за защита на конкуренцията с копие и до Възложителя, чието решение, действие или бездействие се обжалва.

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietos, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją mokesčių reglamentavimo sistemą: Национална агенция за приходите

Mokesčių teisės interneto adresas: <https://portal.nra.bg/>

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietos, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją aplinkosaugos reglamentavimo sistemą: Министерство на околната среда и водите
Aplinkos teisės interneto adresas: <https://www.moew.government.bg/>

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietos, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją užimtumo apsaugos ir darbo sąlygų reglamentavimo sistemą: Министерство на труда и социалната политика

Darbo teisės interneto adresas: <https://mlsp.government.bg/>

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Комисия за защита на конкуренцията

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0003

Pavadinimas: „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Бургас“

Aprašymas: Осигуряване на двупосочни преводачесki услуги от чужд език на български език и от български език на чужд език за нуждите на структурните звена на Регионална дирекция „Гранична полиция“ – Бургас (РДГП Бургас), както следва: - осигуряване на преводачесki услуги за чужди граždani, които са задържани от служителите на РДГП Бургас при осъществяване на правомощията си на полицейски органи; - писмен и устен превод на документи. Преводът ще се извършва от чужд език на български и от български на чужд език както следва: Първа група: английски, френски, немски; Втора група: испански, италиански, португалски; Трета група: румънски, турски, гръцки, сръбски, македонски език (съгласно Конституцията на Северна Македония), хърватски, украински, молдовски, грузински, руски, чешки, полски, словашки, унгарски, фламански (нидерландски, холандски), датски, шведски, литовски, фински (финландски), албански, китайски, виетнамски, арабски, фарси (иран, персийски), дари, пушчу, кюрдски, урду; Прогнозният обем на поръчката за срока на договора – до 560 часа устен превод и 130 страници писмен превод. За предходните 12 месеца броя посещения по съответната група езици е както следва: - първа група - 0 часа; - втора група - 0 часа; - трета група - 384 часа.

Vidaus identifikatorius: 582073

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79500000 Pagalbinės biuro paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos, 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Бургас (BG341)

Šalis: Bulgarija

Rapildoma informacija: Място на изпълнение е зоната на отговорност на РДГП Бургас – гр. Бургас (м. Ченгене скеле), гр. Царево, гр. Каварна, гр. Варна или друго посочено от ГДГП/РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Бургас. NUTS КОД: BG341; BG332; BG331

5.1.3. Numatomas galiojimas

Pradžios data: 16/12/2026

Galiojimas: 36 Mėnesiai

5.1.4. Atnaujinimas

Daugiausiai atnaujinimų: 0

5.1.5. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 43 450,00 EUR

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Turi būti nurodyti sutarčiai vykdyti paskirtų darbuotojų vardai, pavardės ir profesinė kvalifikacija : Būtina nurodyti pasiūlyme

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): ne

5.1.7. Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Strateginių viešųjų pirkimų nėra

Žaliojo viešasis pirkimas: kriterijai: Žaliojo viešojo pirkimo kriterijų nėra

5.1.8. Prieinamumo kriterijai

Prieinamumo neįgaliesiems kriterijai neįtraukti dėl šių priežasčių

Pagrindimas: Rezultatът от поръчката ще се ползва от физически лица - полицейски служители на ГД "Гранична полиция" за осъществяване на полицейски правомощия в рамките на функционалните си компетенции.

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Pranešimas

Kriterijus: Atitinkamos švietimo ir profesinės kvalifikacijos

Atrankos kriterijaus aprašymas: Участникът трябва да разполага с персонал и/или с ръководен състав с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, съгласно чл. 63, ал. 1, т. 5 от ЗОП. Участникът трябва да разполага с екип от експерти (преводачи), ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва: - не по-малко от един експерт (преводач) за всеки един от езиците, подробно описани в Техническата спецификация (Приложение №1.3) или експерт (преводач), който знае повече от един чужд език, описан в Техническата спецификация (Приложение №1.3). Експертът (преводачът) трябва да отговаря на следните изисквания: - да има висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владене на езика на ниво C – 1 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво C - 1 или средно образование с профилирана/интензивна езикова подготовка, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, от/на който се превежда, е майчин. Един експерт (преводач) може да покрива няколко езика. При подаване на оферта участникът декларира съответствието си с този критерий за подбор чрез попълване на съответното поле в част IV „Критерии за подбор“, раздел B „Технически и професионални способности“ на ЕЕДОП. Документи за доказване на изискването: За доказване на техническите и професионалните способности, участникът трябва да представи списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, както и документи, които доказват професионалната компетентност на лицата. Документите за доказване се представят при сключване на договор съгласно чл. 112 от ЗОП и в случаите по чл. 67, ал. 5 от ЗОП. При участие на обединения, които не са юридически лица, да се спазват изискванията на чл. 59, ал. 6 от ЗОП. Третите лица трябва да отговарят на поставения критерий за подбор, за доказването на които участникът ще използва техния капацитет, при спазване на изискванията на чл. 65, ал. 2 от ЗОП и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата. Подизпълнителите трябва да отговарят на поставения критерий за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълняват и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата.

5.1.10. Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Най- ниска цена

Aprašymas: Участникът, предложил най-нисък сбор от предложените единични цени за устен (консекутивен) превод за астрономически час и писмен превод на страница ще бъде избран за изпълнител на обособената позиция.

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: bulgarų kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://app.eop.bg/today/582059>

Ad hoc ryšių kanalas:

Pavadinimas: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://app.eop.bg/today/582059>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: bulgarų kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Reikalingas pažangusis arba kvalifikuotas elektroninis parašas (kaip apibrėžta Reglamente (ES) Nr. 910/2014)

Alternatyvūs pasiūlymai: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 13/10/2026 23:59:59 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 6 Mėnesiai

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 15/10/2026 14:00:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Vieta: B системата

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Neprivalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Комисия за защита на конкуренцията

Informacija apie peržiūros terminus: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП жалба може да се подава в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал. 3 от ЗОП - срещу решението за одобряване на промени в условията по обявената поръчка. Жалбата се подава до Комисията за защита на конкуренцията с копие и до Възложителя, чието решение, действие или бездействие се обжалва.

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietos, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją mokesčių reglamentavimo sistemą: Национална агенция за приходите

Mokesčių teisės interneto adresas: <https://portal.nra.bg/>

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietas, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją aplinkosaugos reglamentavimo sistemą: Министерство на околната среда и водите
Aplinkos teisės interneto adresas: <https://www.moew.government.bg/>

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietas, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją užimtumo apsaugos ir darbo sąlygų reglamentavimo sistemą: Министерство на труда и социалната политика

Darbo teisės interneto adresas: <https://mlsp.government.bg/>

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Комисия за защита на конкуренцията

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0004

Pavadinimas: „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Русе“

Aprašymas: Осигуряване на двупосочни преводачески услуги от чужд език на български език и от български език на чужд език за нуждите на структурните звена на Регионална дирекция „Гранична полиция“ – Русе (РДГП Русе), както следва: - осигуряване на преводачески услуги за чужди граždani, които са задържани от служителите на РДГП Русе при осъществяване на правомощията си на полицейски органи; - писмен и устен превод на документи. Преводът ще се извършва от чужд език на български и от български на чужд език както следва: Първа група: английски, френски, немски; Втора група: испански, италиански, португалски; Трета група: румънски, турски, гръцки, сръбски, македонски език (съгласно Конституцията на Северна Македония), хърватски, украински, молдовски, грузински, руски, чешки, полски, словашки, унгарски, фламандски (нидерландски, холандски), датски, шведски, литовски, фински (финландски), албански, китайски, вьетнамски, арабски, фарси (иран, персийски), дари, пушчу, кюрдски, урду; Прогнозният обем на поръчката за срока на договора – до 850 часа устен превод и 200 страници писмен превод. За предходните 12 месеца броя посещения по съответната група езици е както следва: - първа група - 4 часа; - втора група - 0 часа; - трета група - 523 часа.

Vidaus identifikatorius: 582074

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79500000 Pagalbinės biuro paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos, 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Русе (BG323)

Šalis: Bulgarija

Papildoma informacija: Място на изпълнение е зоната на отговорност на РДГП Русе – гр. Русе, гр. Силистра, гр. Свищов, гр. Видин или друго, посочено от ГДГП/РДГП място, в зоната на отговорност на РДГП Русе. NUTS КОД: BG323; BG325; BG321, BG311

5.1.3. Numatomas galiojimas

Pradžios data: 16/12/2026

Galiojimas: 36 Mėnesiai

5.1.4. Atnaujinimas

Daugiausiai atnaujinimų: 0

5.1.5. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 61 675,00 EUR

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Turi būti nurodyti sutarčiai vykdyti paskirtų darbuotojų vardai, pavardės ir profesinė kvalifikacija : Būtina nurodyti pasiūlyme

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): ne

5.1.7. Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Strateginių viešųjų pirkimų nėra

Žaliojo viešojo pirkimo kriterijai: Žaliojo viešojo pirkimo kriterijų nėra

5.1.8. Prieinamumo kriterijai

Prieinamumo neįgaliesiems kriterijai neįtraukti dėl šių priežasčių

Pagrindimas: Rezultatът от поръчката ще се ползва от физически лица - полицейски служители на ГД "Гранична полиция" за осъществяване на полицейски правомощия в рамките на функционалните си компетенции.

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Pranešimas

Kriterijus: Atitinkamos švietimo ir profesinės kvalifikacijos

Atrankos kriterijaus aprašymas: Участникът трябва да разполага с персонал и/или с ръководен състав с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, съгласно чл. 63, ал. 1, т. 5 от ЗОП. Участникът трябва да разполага с екип от експерти (преводачи), ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва: - не по-малко от един експерт (преводач) за всеки един от езиците, подробно описани в Техническата спецификация (Приложение №1.4) или експерт (преводач), който знае повече от един чужд език, описан в Техническата спецификация (Приложение №1.4). Експертът (преводачът) трябва да отговаря на следните изисквания: - да има висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владее на езика на ниво C – 1 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво C - 1 или средно образование с профилирана/интензивна езикова подготовка, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, от/на който се превежда, е майчин. Един експерт (преводач) може да покрива няколко езика. При подаване на оферта участникът декларира съответствието си с този критерий за подбор чрез попълване на съответното поле в част IV „Критерии за подбор“, раздел B „Технически и професионални способности“ на ЕЕДОП. Документи за доказване на изискването: За доказване на техническите и професионалните способности, участникът трябва да представи списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, както и документи, които доказват професионалната компетентност на лицата. Документите за доказване се представят при сключване на договор съгласно чл. 112 от ЗОП и в случаите по чл. 67, ал. 5 от ЗОП. При участие на обединения, които не са юридически

лица, да се спазват изискванията на чл. 59, ал. 6 от ЗОП. Третите лица трябва да отговарят на поставения критерий за подбор, за доказването на които участникът ще използва техния капацитет, при спазване на изискванията на чл. 65, ал. 2 от ЗОП и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата. Подизпълнителите трябва да отговарят на поставения критерий за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълняват и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата.

5.1.10. Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Най- ниска цена

Aprašymas: Участникът, предложил най-нисък сбор от предложените единични цени за устен (консекутивен) превод за астрономически час и писмен превод на страница ще бъде избран за изпълнител на обособената позиция.

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: bulgarų kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://app.eop.bg/today/582059>

Ad hoc ryšių kanalas:

Pavadinimas: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://app.eop.bg/today/582059>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: bulgarų kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Reikalingas pažangusis arba kvalifikuotas elektroninis parašas (kaip apibrėžta Reglamente (ES) Nr. 910/2014)

Alternatyvūs pasiūlymai: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 13/10/2026 23:59:59 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 6 Mėnesiai

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 15/10/2026 14:00:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Vieta: B sistema

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Neprivalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Комисия за защита на конкуренцията

Informacija apie peržiūros terminus: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП жалба може да се подава в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал. 3 от ЗОП - срещу

решението за одобряване на промени в условията по обявената поръчка. Жалбата се подава до Комисията за защита на конкуренцията с копие и до Възложителя, чието решение, действие или бездействие се обжалва.

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietas, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją mokesčių reglamentavimo sistemą: Национална агенция за приходите

Mokesčių teisės interneto adresas: <https://portal.nra.bg/>

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietas, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją aplinkosaugos reglamentavimo sistemą: Министерство на околната среда и водите

Aplinkos teisės interneto adresas: <https://www.moew.government.bg/>

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietas, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją užimtumo apsaugos ir darbo sąlygų reglamentavimo sistemą: Министерство на труда и социалната политика

Darbo teisės interneto adresas: <https://mlsp.government.bg/>

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Комисия за защита на конкуренцията

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

8. Organizacijos

8.1. ORG-0001

Oficialus pavadinimas: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Registracijos numeris: 129010125

Pašto adresas: бул. Княгиня Мария Луиза № 46

Miestas: София

Pašto kodas: 1202

Šalies administracinis vienetas (NUTS): София (столица) (BG411)

Šalis: Bulgarija

Ryšių centras: Десислава Гуцалска

E. paštas: DPGutsalska@mvr.bg

Telefono numeris: +359 29822689

Fakso numeris: +3599885867

Interneto adresas: <https://www.mvr.bg/gdgp>

Pirkėjo profilis: <https://app.eop.bg/buyer/1262>

Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus

8.1. ORG-0002

Oficialus pavadinimas: Комисия за защита на конкуренцията

Registracijos numeris: 000698612

Pašto adresas: бул. Витоша № 18

Miestas: София

Pašto kodas: 1000
Šalies administracinis vienetas (NUTS): София (столица) (BG411)
Šalis: Bulgarija
Ryšų centras: Комисия за защита на конкуренцията
E. paštas: delovodstvo@cpc.bg
Telefono numeris: +359 29356113
Fakso numeris: +359 29807315
Interneto adresas: <http://www.cpc.bg>
Šios organizacijos vaidmenys:
Peržiūros organizacija
Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras

8.1. ORG-0003

Oficialus pavadinimas: Министерство на труда и социалната политика
Registracijos numeris: 000695395
Pašto adresas: ул. „Триадица“ №2
Miestas: София
Pašto kodas: 1000
Šalies administracinis vienetas (NUTS): София (столица) (BG411)
Šalis: Bulgarija
Ryšų centras: Министерство на труда и социалната политика
E. paštas: e-uslugi@mlsp.government.bg
Telefono numeris: +35928119412
Interneto adresas: <https://mlsp.government.bg/>
Šios organizacijos vaidmenys:
Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietos, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją užimtumo apsaugos ir darbo sąlygų reglamentavimo sistemą

8.1. ORG-0004

Oficialus pavadinimas: Министерство на околната среда и водите
Registracijos numeris: 000697371
Pašto adresas: бул. „Княгиня Мария Луиза“ 22
Miestas: София
Pašto kodas: 1000
Šalies administracinis vienetas (NUTS): София (столица) (BG411)
Šalis: Bulgarija
Ryšų centras: Министерство на околната среда и водите
E. paštas: edno_gishe@moew.government.bg
Telefono numeris: +359 2 940 60 00
Interneto adresas: <https://www.moew.government.bg/>
Šios organizacijos vaidmenys:
Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietos, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją aplinkosaugos reglamentavimo sistemą

8.1. ORG-0005

Oficialus pavadinimas: Национална агенция за приходите
Registracijos numeris: 131063188
Pašto adresas: бул. „Княз Александър Дондуков“ № 52
Miestas: София
Pašto kodas: 1000
Šalies administracinis vienetas (NUTS): София (столица) (BG411)

Šalis: Bulgarija

Ryšių centras: Национална агенция за приходите

E. paštas: infocenter@nra.bg

Telefono numeris: +359 700 18 700

Interneto adresas: <https://portal.nra.bg/>

Šios organizacijos vaidmenys:

Organizacija, teikianti informaciją apie tos vietos, kurioje bus vykdoma sutartis, bendrąją mokesčių reglamentavimo sistemą

10. Pakeitimas

Ankstesnė skelbimo redakcija, kuri turi būti pakeista: 4ead95ea-8ae1-4cfe-98d7-ba8634448fc2-01

Pagrindinė pakeitimo priežastis: Atnaujinta informacija

Aprašymas: Допусната техническа грешка в Техническа спецификация (Приложение 1.4 към документацията за възлагане на обществената поръчка) за обособена позиция № 4.

10.1. Pakeitimas

Skirsnio identifikatorius: LOT-0004

Pakeitimų aprašymas: Допусната техническа грешка в Техническа спецификация (Приложение 1.4 към документацията за възлагане на обществената поръчка) за обособена позиция № 4.

Pirkimo dokumentai buvo pakeisti: 08/09/2026

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: c803e0b2-90e8-4a1f-9240-17a4527c7ad5 - 01

Formos tipas: Konkursas

Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Skelbimo porūšis: 16

Skelbimo išsiuntimo data: 09/09/2026 16:29:58 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: bulgarų kalba

Skelbimo paskelbimo numeris: 626771-2026

OL S numeris: 176/2026

Paskelbimo data: 11/09/2026